



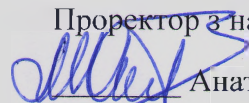
НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ УКРАЇНИ  
«КИЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ імені ІГОРЯ  
СІКОРСЬКОГО»

ФАКУЛЬТЕТ ЛІНГВІСТИКИ

---

ЗАТВЕРДЖУЮ

Проректор з навчальної роботи

 Анатолій МЕЛЬНИЧЕНКО

«24» 01 2021 р.

**Ф-КАТАЛОГ**  
**ВИБІРКОВИХ НАВЧАЛЬНИХ ДИСЦИПЛІН**  
**ЦИКЛУ ПРОФЕСІЙНОЇ ПІДГОТОВКИ**

УХВАЛЕНО:

Методичною радою

КПІ ім. Ігоря Сікорського

(протокол № 5 від «14» 01 2020 р.)

Вченою радою ФЛ

КПІ ім. Ігоря Сікорського

(протокол № 5 від «30» листопада 2020 р.)

Київ – 2020

## ПЕРЕДМОВА

З метою ознайомлення студентів з актуальними тенденціями наукових досліджень у відповідній галузі знань, вдосконалення професійної підготовки в межах освітньої програми обраної спеціальності (035 Філологія), розширення визначених результатів навчання в межах фахових компетентностей, а також для всебічного задоволення освітніх і кваліфікаційних запитів щодо потреб суспільства та для розширення й поглиблення підготовки за індивідуальною траєкторією навчання ОП магістр передбачено вибір навчальних дисциплін не менше 25% від загального обсягу ОП, що становить 90 кредитів. Діючим навчальним планом підготовки магістра за спеціальністю 035 Філологія передбачено 24 кредити вибіркового освітнього компонентів, що відповідає 26,7% загального обсягу кредитів відповідного навчального плану.

У навчальному плані другого (магістерського) рівня вищої освіти передбачено вибір дисциплін, що належать до циклу професійної підготовки. Тому задля забезпечення вільного вибору студентам-магістрам пропонується Ф-Каталог, до переліку дисциплін якого включено освітні компоненти факультетського та кафедрального Каталогів.

Вибір дисципліни за Ф-Каталогом здійснюється відповідно до «Положення про порядок реалізації студентами факультету лінгвістики КПІ ім. Ігоря Сікорського права на вільний вибір навчальних дисциплін». Мінімальна кількість студентів в групі для вивчення вибіркової дисципліни Ф-каталогу складає 5 осіб, максимальна – 25.

Каталог містить анотований перелік дисциплін які пропонуються для обрання студентами другого (магістерського) рівня ВО на другий семестр поточного навчального року.

Безпосередній вибір студентами дисциплін здійснюється шляхом анкетування. Із запропонованих 13 дисциплін студенти мають обрати 6. У разі неможливості формування навчальних груп нормативної чисельності для вивчення певної вибіркової дисципліни здобувачам надається можливість здійснити повторний вибір. Студент, який знехтував своїм правом вибору, буде записаний на вивчення тих дисциплін, які завідувач випускової кафедри вважатиме потрібними для оптимізації навчальних груп і потоків.

Обрані студентом навчальні дисципліни зазначаються у його індивідуальному навчальному плані, що формує індивідуальну траєкторію навчання студентів-магістр.

## ЗМІСТ

### **Факультетський каталог. Faculty catalogue**

[Галузевий переклад з другої англійської мови.](#) Branch Translation from English as a second language 5

[Друга англійська мова \(рівень C-1.1\).](#) English as a Second Language (level C-1.1) 6

[Третя іноземна мова \(німецька мова, рівень B-1\).](#) German as a Third language (level B-1) 7

### **Кафедральний каталог. Department catalogue**

[Аудіовізуальний переклад.](#) Audio-visual Translation 8

[Граматичні аспекти перекладу текстів різних типів.](#) Grammatical Aspects of Translation of Texts of Different Types 9

[Дидактика французької мови як іноземної.](#) Didactics of French as a Foreign Language 11

[Когнітивний аспект перекладу художнього тексту.](#) Cognitive Aspect of Literary Text Translation 13

[Крос-медійна міжкультурна комунікація.](#) Cross-media Intercultural Communication 14

[Наратологічні засади перекладознавства.](#) Narratological Principles of Translation Studies 15

[Основи ораторського мистецтва.](#) Fundamentals of oratory Speaking 17

[Переклад у галузі медицини та фармації.](#) Translation in the Field of Medicine and Pharmacy 18

[Переклад у сфері дипломатичних відносин.](#) Translation in the Field of Diplomatic Relations 19

[Переклад юридичних документів.](#) Translation of Legal Documents 20

[Постредагування перекладу.](#) Post-editing Translation 21

[Психологічні аспекти професійної діяльності перекладача.](#) Psychological Aspects of the translator and interpreter's professional activity 23

[Риторична компетентність перекладача.](#) The translator's Rhetorical Competence 24

[Соціолінгвістична та гендерна практики у перекладі.](#) Sociolinguistic and gender 26

practices in translation

Стереотипи мовленнєвої поведінки комунікантів у типових ситуаціях спілкування. Stereotypes of interlocutors' speech behavior in typical 28 communicative situations

Чинники успішного працевлаштування за фахом. Factors of successful job 30 placement (in the specialty)

| <b>Освітній компонент</b> <b>Галузевий переклад з другої англійської мови.</b><br><b><i>Branch Translation from English as a second language</i></b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Рівень ВО</b>                                                                                                                                     | Другий (магістерський)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Семестр</b>                                                                                                                                       | 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Обсяг</b>                                                                                                                                         | 4 кредити ЄКТС                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Мова викладання</b>                                                                                                                               | Українська, англійська                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Кафедра</b>                                                                                                                                       | Теорії, практики та перекладу англійської мови                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Вимоги до початку навчання</b>                                                                                                                    | Володіння англійською мовою на рівні C1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Що буде вивчатися</b>                                                                                                                             | Стратегії й тактики перекладу фахових текстів різних предметних галузей (ІТ, екологія, машинобудування, біотехнології, матеріалознавство тощо); шляхи подолання перекладацьких труднощів; особливості перекладу фахових текстів різних жанрів (наукові статті, науково-популярні лекції, науково-навчальна література, технічні специфікації та документація); особливості перекладу мультимодальних фахових текстів.                                                                           |
| <b>Чому це цікаво/ треба вивчати</b>                                                                                                                 | Дисципліна дає змогу отримати необхідні знання та навички для здійснення якісного перекладу фахових текстів різних жанрів.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Чому можна навчитися (Результати навчання)</b>                                                                                                    | <p>Застосовувати різні перекладацькі стратегії, методи і технічні прийоми у різних видах перекладу.</p> <p>Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з лінгвістики та перекладознавства для розв'язання складних завдань і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної / недостатньої інформації і суперечливих вимог.</p> <p>Дотримуватися правил міжнародного етикету і норм поведінки перекладача в процесі здійснення професійної діяльності.</p> |
| <b>Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)</b>                                                                          | <p>Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації (галузевого перекладу) для вирішення професійних завдань.</p> <p>Здатність застосовувати лінгвокреативне мислення для реалізації комунікативних і перекладацьких стратегій у нестандартних ситуаціях міжкультурної взаємодії.</p> <p>Здатність до здійснення різних видів перекладу різножанрових текстів, зокрема фахових, з дотриманням нормативних вимог.</p>                                              |
| <b>Інформаційне забезпечення:</b> силабус дисципліни, навчально-методичний комплекс.                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Форма проведення занять:</b> практичні заняття                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Семестровий контроль:</b> залік                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

| Освітній компонент                                                           | Друга англійська мова (рівень C1). <i>English as a Second Language (level C-1.1)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Рівень ВО                                                                    | Другий (магістерський)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Семестр                                                                      | 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Обсяг                                                                        | 4 кредити ЄКТС                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Мова викладання                                                              | Англійська                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Кафедра                                                                      | Теорії, практики та перекладу англійської мови                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Вимоги до початку навчання                                                   | Володіння англійською мовою на рівні B2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Що буде вивчатися                                                            | Опанування фонетики, лексики, граматики англійської мови, а також сталих виразів, фразових дієслів, ідіом, необхідних для ефективного повсякденного та ділового спілкуванні на рівні професійного користувача C1; вдосконалення мовленнєвих навичок читання, письма, активного спілкування та аудіювання; ознайомлення з основними тенденціями та змінами в граматиці та лексичному складі сучасної англійської мови.              |
| Чому це цікаво/треба вивчати                                                 | Розроблена із використанням сучасної комунікативної методики та залученням інтерактивних технологій навчання, дисципліна насамперед орієнтована на практичне оволодіння навичками, необхідними для ефективного спілкування в англomовному середовищі. На практичних заняттях студенти не лише засвоять мовний матеріал, а й навчатися використовувати його у ситуаціях живого спілкування.                                         |
| Чому можна навчитися (Результати навчання)                                   | <p>Упевнено володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати своїх досліджень державною та іноземними мовами.</p> <p>Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.</p> |
| Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)         | <p>Усвідомлювати роль експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.</p> <p>Бути здатним до продукування, редагування, реферування, анотування та систематизації різних типів текстів, зокрема фахових, іноземною мовою.</p>                                                                                                                                                |
| Інформаційне забезпечення: силабус дисципліни, навчально-методичний комплекс |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Форма проведення занять: практичні заняття                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Семестровий контроль: залік                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

## [Зміст](#)

| Освітній компонент                                                   | Третя іноземна мова (німецька мова, рівень B1.1).<br><i>German as a Third language (level B-1)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Рівень ВО                                                            | Другий (магістерський)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Семестр вивчення                                                     | 2 семестр                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Обсяг                                                                | 4 кредити ЄКТС                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Мова викладання                                                      | Німецька, українська                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Кафедра                                                              | Теорії, практики та перекладу німецької мови                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Вимоги до початку вивчення                                           | Рівень володіння німецькою мовою на рівні A2 за Загальноєвропейськими Рекомендаціями з мовної освіти, зацікавленість німецькою мовою та культурою                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Що буде вивчатися                                                    | Німецька мова в усній та письмовій формах у знайомих жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя та професійного спілкування (на рівні володіння B1.1)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Чому це цікаво/треба вивчати                                         | Для того, щоб стати конкурентоспроможним фахівцем міжнародного рівня та покращити свої комунікативні компетентності для ефективного спілкування в професійному середовищі; поглибити свої знання німецької мови та культури                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Чому можна навчитися (результати навчання)                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>- розуміти нормативне усне мовлення живе або в записі як на знайомі, так і на незнайомі теми;</li> <li>- розуміти більшість аудіоматеріалів нормативною мовою у суспільному та навчальному житті та визначати зміст інформації, позицію мовця щодо змісту висловлювання;</li> <li>- спонтанно реагувати, а також висловлюватись у типових комунікативних ситуаціях, передбачених РПКМ, забезпечуючи композиційно-сміслову єдність висловлювання;</li> <li>- чітко й детально висловлюватись щодо широкого спектру тем, викладаючи та аргументуючи свої власні думки та погляди; розгортаючи та підтримуючи ідеї відповідними прикладами;</li> <li>- створювати усні й письмові тексти іноземною та державною мовами, на теми, окреслені тематикою КМ, висловлювати власну думку та аргументувати її.</li> </ul> |
| Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності) | <ul style="list-style-type: none"> <li>- для усного і письмового спілкування та співпраці з іноземними партнерами, роботодавцями, з колегами, представниками інших культур;</li> <li>- для виконання своїх безпосередніх функціональних обов'язків у майбутній професійній діяльності як перекладач або викладач;</li> <li>- для неперервного професійного та особистісного саморозвитку та вдосконалення своїх комунікативних навичок;</li> <li>- для пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел;</li> <li>- для участі у міжнародних проектах, стартапах, конференціях, тренінгах, наукових та інших заходах.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                              |
| Інформаційне забезпечення                                            | Силабус з прозорою рейтинговою системою оцінювання, робоча програма кредитного модуля, сучасні підручники німецьких видавництв, мультимедійне забезпечення.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Форма проведення занять                                              | Практичні заняття комунікативного спрямування проводяться з використанням мультимедійних засобів.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Семестровий контроль                                                 | Залік                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

| Освітній компонент                                                   | Аудіовізуальний переклад. <i>Audio-visual Translation</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Рівень ВО                                                            | Другий (магістерський)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Семестр вивчення                                                     | 2 семестр                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Обсяг                                                                | 4 кредити ЄКТС                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Мова викладання                                                      | Французька, українська                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Кафедра                                                              | Теорії, практики та перекладу французької мови                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Вимоги до початку вивчення                                           | Засвоєння матеріалу з освітніх компонентів: «Практикум з мовної комунікації та перекладу (французька мова)»; «Теорія перекладу». Володіння навиками усного послідовного перекладу, зацікавленість перекладом медіапродукту.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Що буде вивчатися                                                    | Студенти матимуть можливість ознайомитися з різними видами аудіовізуального перекладу, оволодіти навиками усного перекладу медійних текстів; опанувати систему субтитрування, дубляжу та озвучування різножанрових медійних продуктів.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Чому це цікаво/треба вивчати                                         | Із стрімким розвитком сучасних технік та технологій медійного простору виникає необхідність опанування перекладачем більш широкого спектру видів перекладу. Однією з наймолодших сфер перекладацької діяльності є аудіовізуальний переклад, який поєднує текст (усний або письмовий) зі звуком та зображенням. При перекладі різножанрових медіафільмів особливого значення набуває інтерпретація та реалізація перекладеної інформації за допомогою субтитрів. Професіонали-перекладачі створюють не лише якісний текстовий продукт, а й адекватний зв'язок між усіма складовими елементами оригіналу (вербальними, невербальними, пара вербальними, емоційними, експресивними тощо). |
| Чому можна навчитися (результати навчання)                           | У процесі вивчення запропонованого освітнього компонента студенти зможуть: <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ опанувати різні види аудіовізуального перекладу;</li> <li>➤ оволодіти основними принципами, закономірностями та перебігом процесу дублювання, субтитрування, закадрового перекладу (озвучення).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності) | За допомогою набутих знань студент зможе: <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ оволодіти новими та поширити набуті стратегії перекладу текстів різних жанрів;</li> <li>✓ розрізняти основні види аудіовізуального перекладу;</li> <li>✓ працювати з програмами субтитрування, дубляжу та озвучування;</li> <li>✓ створювати субтитри, дубльовану стрічку та стрічку-озвучення для фільмів, телепрограм тощо.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Інформаційне забезпечення                                            | Силабус з прозорою рейтинговою системою оцінювання, робоча програма кредитного модуля, мультимедійне забезпечення.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Форма проведення занять                                              | Практичні заняття комунікативного спрямування проводяться з використанням мультимедійних засобів, а також у різних формах: дискусії, інтерактивні вправи, проєктні роботи.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Семестровий контроль                                                 | Залік                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

|                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Освітній компонент</b>                                                   | <b>Граматичні аспекти перекладу текстів різних стилів.<br/><i>Grammatical Aspects of Translation of Texts of Different Types</i></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Рівень ВО</b>                                                            | Другий (магістерський)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Семестр вивчення</b>                                                     | 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Обсяг</b>                                                                | 4 кредити ЄКТС                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Мова викладання</b>                                                      | Французька і українська                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Кафедра</b>                                                              | Теорії, практики та перекладу французької мови                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Вимоги до початку вивчення</b>                                           | Попередньо засвоєний матеріал освітніх компонентів мовного та перекладацького спрямування у 1 семестрі                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Що буде вивчатися</b>                                                    | Вживання, функціонування, взаємозв'язок різноманітних граматичних одиниць, форм, структур у межах французької та української мов на матеріалі автентичних текстів; граматичні особливості текстів різних стилів та засоби їх відтворення в українському перекладі; теорії та підходи до вивчення граматичної будови та принципи граматичної організації французької мови, методи граматичного аналізу.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Чому це цікаво/треба вивчати</b>                                         | Курс допоможе підвищити загально-філологічну ерудицію: поглибити, розширити та систематизувати знання з морфології та синтаксису французької мови; створить сприятливе підґрунтя для вдосконалення умінь ідентифікації, інтерпретації граматичних одиниць, структур та явищ текстів різних стилів та відтворення їхніх особливостей в українському перекладі, що є необхідними для здійснення ефективної комунікації у різних сферах спілкування, у процесі науково-інноваційної та перекладацької діяльності.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Чому можна навчитися (результати навчання)</b>                           | Цей курс сприяє усвідомленню природи граматичних явищ та процесів сучасної французької мови; допомагає поглибити граматичну компетентність, засвоїти методи граматичного аналізу, систематизувати знання з теоретичної граматики французької мови, поглибити сприйняття фактів теорії мови та підвищити рівень осмислення конкретних мовних явищ та практичного володіння французькою мовою, удосконалити уміння застосування прийомів і перекладацьких трансформацій у процесі перекладу текстів різних стилів, що є передумовою успішної перекладацької та наукової діяльності. Здобувачі зможуть: <ul style="list-style-type: none"> <li>- здійснювати системне зіставлення мовних одиниць у межах французької та української мов на граматичному рівні: повнозначних частин мови, службових слів, морфологічних категорій, синтаксичних зв'язків та відношень на рівні різних типів і парадигматичних класів словосполучень, речень, надфразових єдностей та тексту для розв'язання різноманітних завдань у спеціалізованих сферах професійної діяльності;</li> <li>- застосовувати теоретичні знання в аналізі граматичних явищ, їхньої взаємодії в усній та письмовій комунікації, у рецептивних та продуктивних видах мовленнєвої, наукової діяльності та у перекладацькій практиці.</li> </ul> |
| <b>Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності)</b> | Студенти зможуть: <ul style="list-style-type: none"> <li>- володіти системою граматичних понять, вільно користуватися граматичними ресурсами французької мови у процесі мовленнєвої, перекладацької та наукової діяльності;</li> <li>- аналізувати наукові досягнення лінгвістичних досліджень, застосовувати їх під час з'ясування мовних проблем;</li> <li>- самостійно переробляти поточну наукову інформацію з граматичних досліджень мови;</li> <li>- здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів;</li> <li>- володіти уміннями ідентифікації, інтерпретації граматичних</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

|                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                  | <p>особливостей текстів різних стилів та засобів їх відтворення в українському перекладі;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- продукувати, редагувати, реферувати та систематизувати різні типи текстів, зокрема фахові, державною та французькою мовами.</li> <li>- застосовувати уміння працювати в команді й автономно.</li> </ul> |
| <b>Інформаційне забезпечення</b> | Навчальна та робоча програми дисципліни, РСО, методичні рекомендації, підручник (навчально-методичний комплекс). Автентичні (оригінальні) тексти різних стилів і жанрів.                                                                                                                                                                       |
| <b>Форма проведення занять</b>   | Практичні заняття, які проходять в інтерактивній формі з використаннями інформаційно-комунікативних технологій (індивідуальна робота, робота в парах/груповою робота, інтерактивні вправи тощо).                                                                                                                                               |
| <b>Семестровий контроль</b>      | Залік                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

[зміст](#)

|                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Освітній компонент</b>                                                   | <b>Дидактика французької мови як іноземної. Didactics of French as a Foreign Language</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Рівень ВО</b>                                                            | Другий (магістерський)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Семестр</b>                                                              | 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Обсяг</b>                                                                | 4 кредити ЄКТС                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Мова викладання</b>                                                      | Французька і українська                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Кафедра</b>                                                              | Кафедра теорії, практики та перекладу французької мови                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Вимоги до початку вивчення</b>                                           | Володіння французькою мовою на рівні B2+<br>Опанування освітнім компонентом «Педагогіка вищої школи та методика навчання іноземних мов і перекладу»                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Що буде вивчатися</b>                                                    | На заняттях розглядатимуться практичні питання викладання французької мови як іноземної, а саме: шляхи розвитку педагогічної майстерності та професійного самовдосконалення, організація навчального процесу, структурування практичних занять з викладання французької мови як іноземної для учнів/студентів різних рівнів володіння мовою і різних вікових категорій, оцінювання здобутих знань і навичок суб'єктами навчання.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Чому це цікаво/треба вивчати</b>                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>– забезпечувати ефективну викладацьку діяльність з навчання французької мови як іноземної ;</li> <li>– успішно застосовувати на практиці засвоєні методологічні принципи провадження педагогічної діяльності;</li> <li>– обирати вірні стратегії ведення заняття відповідно до потреб учнів/студентів;</li> <li>– удосконалити навички самоосвіти та здійснення професійного пошуку;</li> <li>– оволодіти основними методиками лінгвістичних досліджень у сфері викладання мови, що стане корисним для написання магістерської дисертації.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Чому можна навчитися (результати навчання)</b>                           | <p>Після вивчення курсу Ви зможете:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної педагогічної діяльності,</li> <li>– оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування,</li> <li>– знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня,</li> <li>– здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних,</li> <li>– розв'язувати складні завдання та проблеми забезпечення та організації навчального процесу,</li> <li>– конструювати та проєктувати зміст навчальної та виховної роботи, здійснювати раціональний вибір способів організації педагогічної діяльності,</li> </ul> |
| <b>Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності)</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>– збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати мовні факти, що забезпечують адекватний відбір навчального матеріалу для вивчення іноземної мови;</li> <li>– вільно, гнучко й ефективно використовувати французьку мову в усній і письмових формах для створення навчального матеріалу та забезпечення ефективної педагогічної діяльності;</li> <li>– вільно оперувати спеціальною термінологією, властивою для педагогічної діяльності;</li> <li>– інтерпретувати поведінкові реакції тих, хто вивчає іноземну мову, та ефективно їх перенаправляти відповідно до мети навчання;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

|                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>– усвідомлювати та вирішувати проблеми, пов’язані з лінгвістичною та викладацькою компетентностями в питаннях, що стосуються взаємодії викладача і учня/студента;</li> <li>– планувати заняття, що забезпечує успішне засвоєння та подальше застосування учнями/студентами навчального матеріалу на практиці.</li> </ul> |
| <b>Інформаційне забезпечення</b> | Силабус. Платформа Національного центру дистанційного навчання CNED                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Форма проведення занять</b>   | Практичні заняття                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Семестровий контроль</b>      | Залік                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

[зміст](#)

| Освітній компонент                                                          | <b>Когнітивний аспект перекладу художнього тексту.<br/><i>Cognitive Aspect of Literary Text Translation</i></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Рівень ВО</b>                                                            | Другий (магістерський)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Семестри</b>                                                             | 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Обсяг</b>                                                                | 4 кредити ЄКТС                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Мова викладання</b>                                                      | Французька                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Кафедра</b>                                                              | Теорії та практики перекладу французької мови                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Вимоги до початку вивчення</b>                                           | Володіння французькою мовою на рівні B2. Опанування освітніх компонентів НП першого (бакалаврського) рівня вищої освіти. Володіння навиками редагування рідною та французькою мовами.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Що буде вивчатися</b>                                                    | Концепція когнітивного підходу до перекладу творів художньої літератури. Основні концептуальні засади перекладу, пов'язані із процесами сприйняття світу, виявлення універсальних когнітивних категорій та особливостей їх репрезентації в номінативному просторі мови. Основні поняття когнітивної лінгвістики та їх значення для здійснення адекватного художнього перекладу.                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Чому це цікаво/треба вивчати</b>                                         | Розвиток теорії й практики художнього перекладу в напрямку кореляції мови й мислення, зіставлення культур, концептуальних та мовних картин світу визначає необхідність врахування когнітивних особливостей художнього дискурсу при перекладі.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Чому можна навчитися (результати навчання)</b>                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>- застосовувати концепцію когнітивного підходу до перекладу художнього тексту;</li> <li>- здійснювати адекватний переклад та редагування творів художньої літератури, відображаючи мовну та концептуальну картини світу тексту оригіналу;</li> <li>- творчо вирішувати різноманітні художні, стилістичні завдання задля збереження образності тексту оригіналу, його національно-культурного забарвлення та індивідуального стилю автора, його когнітивної системи;</li> <li>- здійснювати аналіз когнітивних передумов адекватного перекладу творів різних жанрів художньої літератури.</li> </ul> |
| <b>Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності)</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- виконувати професійний адекватний переклад та редагування текстів художнього стилю, творів художньої літератури із застосуванням когнітивного підходу;</li> <li>- володіти різними видами стратегій, методів та прийомів для здійснення ефективної перекладацької діяльності одноосібно і в команді;</li> <li>- застосовувати набуті знання та вміння для ведення міжкультурної комунікації, редагувати, реферувати й анотувати тексти художнього стилю державною та іноземними мовами</li> </ul>                                                                                                 |
| <b>Інформаційне забезпечення</b>                                            | Навчальна і робоча програми дисципліни, РСО, навчально-методичний комплекс.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Форма проведення занять</b>                                              | Практичні заняття, які проходять в інтерактивній формі з використанням інформаційно-комунікативних технологій.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Семестровий контроль</b>                                                 | Залік у 2 семестрі                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

## [ЗМІСТ](#)

| Освітній компонент                                                   | Крос-медійна міжкультурна комунікація. <i>Cross-media Intercultural Communication</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Рівень ВО                                                            | Другий (магістерський)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Семестри                                                             | 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Обсяг                                                                | 4 кредити ЄКТС                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Мова викладання                                                      | Французька, українська                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Кафедра                                                              | Теорії, практики та перекладу французької мови                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Вимоги до початку вивчення                                           | Засвоєння таких кредитних модулів: «Практикум з мовної комунікації та перекладу (французька мова)»; «Теорія перекладу». Володіння навиками усного послідовного перекладу, а також редагування різних типів текстів рідної та іноземними мовами.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Що буде вивчатися                                                    | Майбутні перекладачі у процесі своєї професійної діяльності звертаються до різного роду медійного представлення інформації. У процесі вивчення цієї дисципліни студенти матимуть змогу не лише опанувати різні види сучасного медійного простору, а й оволодіють усіма хитрощами та деталями створення та презентації інформації на різних платформах та у різних форматах.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Чому це цікаво/треба вивчати                                         | У сучасному диджиталізованому суспільстві усе частіше відбувається поєднання різноманітних каналів комунікації, що призводить іноді до непорозуміння чи-то неповного сприйняття поданої інформації. Перекладачі, як ніхто інший, стикаються з такими проблемами у комунікативному середовищі, тим більш у міжкультурній комунікації. Якщо вам цікаво, яким чином поєднати контенти інформації на різних каналах зв'язку; як правильно та доступно подати необхідну інформацію на різних платформах; як правильно оцінити та перекласти необхідний контент; або навчитися долати бар'єри індивідуальної чи-то групової комунікації, створювати оптимальні форми розкриття та донесення до реципієнтів вашої інформації, тоді у цьому курсі Вам буде цікаво й інформативно. |
| Чому можна навчитися (результати навчання)                           | У процесі вивчення цієї навчальної дисципліни Ви навчитесь готувати та перекладати контент для сучасних медіа, незалежно від типу каналу комунікації; зможете привернути увагу сучасної аудиторії і включити її в комунікаційний процес; отримуєте базові знання про структурні зміни у медіагалузі; оволодієте навиками перекладу різноманітних медійних контентів; організовувати сучасні редакції різних типів: кросмедійні, мультимедійні, тощо; використовувати інтерактивність як обов'язкову складову сучасного перекладача.                                                                                                                                                                                                                                       |
| Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності) | Опанувавши курс ви зможете:<br>➤ застосовувати сучасні інформаційні методики і технології, для успішного й ефективного здійснення професійної перекладацької діяльності;<br>➤ знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі, а також з представниками різних професійних груп та країн;<br>➤ використовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату, шляхом організації успішної комунікації.                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Інформаційне забезпечення                                            | Силабус, навчальна і робоча програми дисципліни, РСО, навчально-методичний комплекс.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Форма проведення занять                                              | Практичні заняття, що проводяться в інтерактивній формі з використанням інформаційно-комунікативних технологій.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Семестровий контроль                                                 | Залік                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

| Освітній компонент                                                          | <b>Наратологічні засади перекладознавства.</b><br><i>Narratological Principles of Translation Studies</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Рівень ВО</b>                                                            | Другий (магістерський)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Семестр</b>                                                              | 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Обсяг</b>                                                                | 4 кредити ЄКТС                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Мова викладання</b>                                                      | Французька і українська                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Кафедра</b>                                                              | Кафедра теорії, практики та перекладу французької мови                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Вимоги до початку вивчення</b>                                           | Оволодіння освітнім компонентом «Практикум з мовної комунікації та перекладу»                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Що буде вивчатися</b>                                                    | Наратологія визначається як поєднання двох теорій: інтерпретації та художньої прози. Оповідні тексти представляють собою розмаїття як в їхньому визначенні так в їхній інтерпретації. Отже, на заняттях студенти матимуть змогу навчитися передавати при перекладі не лише текстовий матеріал, а також звертати увагу на наратора (оповідача) як носія іншомовної культури та носія прихованої інформації. Окрім оповідей художнього дискурсу, звернемося до нарацій інших сфер: кіно, мистецтво, психологія, юриспруденція тощо.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Чому це цікаво/треба вив чати</b>                                        | При відтворенні текстів постає той факт, що кожна оповідь неминуче потребує інтерпретації, а наратив являє собою оповідь, яка завжди може бути інтерпретована та розказана по-іншому. Таким чином, професійний перекладач стикатиметься з різними видами інтерпретування іноді одного й того ж матеріалу. Тому важливо вміти розрізняти та розуміти усі інтерпретовані наративи (від художнього до вузькопрофільного). Ще однією проблемою, з якою пов'язана перекладацька діяльність, постає проблема відбору/невідбору компонентів оповідей, "лакун". Завдяки таким лакунам можна виявити мотиви поведінки, з'ясувати факти, які залишились поза межами оповіді, які наратор хоче приховати, або ж які недоступні і для нього. Навіть тоді, коли переклад зроблений ретельно, для іншомовного читача інколи не достатньо тієї інформації, яка описує мотивацію слів та вчинків. Найчастіше це зумовлено відмінностями у культурі, оповідній традиції, національній логіці, нормах та моделях поведінки тощо. |
| <b>Чому можна навчитися (результати навчання)</b>                           | Опанувавши запропонований освітній компонент студенти зможуть: <ul style="list-style-type: none"> <li>• орієнтуватися в умовах спілкування (усвідомлювати цілі та мотиви спілкування, специфіку аудиторії);</li> <li>• уміти правильно визначити мотивацію спілкування;</li> <li>• пробуджувати інтерес аудиторії до прихованих смислів, до інтелектуальної діяльності, творчої активності, до розвитку потреби у самоосвіті тощо;</li> <li>• володіти психологічними знаннями ведення комунікації;</li> <li>• розуміти й правильно інтерпретувати екстралінгвістичну інформацію.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності)</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>– збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати мовні факти, що забезпечують побудову текстів різних форм та видів;</li> <li>– інтерпретувати приховану інформацію, що дозволить розуміти не лише подану інформацію, а й повний зміст повідомлення, а також сприятиме миттєвій реакції на поведінку співрозмовника/ів та ефективно їх перенаправляти відповідно до мети комунікації;</li> <li>– усвідомлювати та вирішувати проблеми, пов'язані з лінгвістичною та перекладацькою компетентностями в питаннях, що стосуються письмових перекладів.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Інформаційне забезпечення</b>                                            | Силабус, робоча програма дисципліни, РСО з прозорою формою оцінювання результатів, навчально-методичний комплекс, який охоплює автентичні тексти французького та українського мовленнєвого                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

|                                    |                                                                                                                           |
|------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                    | ореолу.                                                                                                                   |
| <b>Форма проведення<br/>занять</b> | Інтерактивні форми комунікативних методик навчання на практичних заняттях, проектні роботи у міні групах, дискусії, тощо. |
| <b>Семестровий<br/>контроль</b>    | Залік                                                                                                                     |

[зміст](#)

| Освітній компонент                                                   | Основи ораторського мистецтва. <i>Fundamentals of oratory Speaking</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Рівень ВО                                                            | Другий (магістерський)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Семестр                                                              | 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Обсяг                                                                | 4 кредити ЄКТС                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Мова викладання                                                      | Французька і українська                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Кафедра                                                              | Кафедра теорії, практики та перекладу французької мови                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Вимоги до початку вивчення                                           | Оволодіння освітнім компонентом «Практикум з мовної комунікації та перекладу»                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Що буде вивчатися                                                    | На заняттях розглядатимуться теоретичні засади ораторської діяльності та, головне, здійснюватимуться практичні завдання, спрямовані на оволодіння навичками, необхідними для ефективного публічного виступу наживо та он-лайн.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Чому це цікаво/треба вив чати                                        | <p>Практична діяльність усного перекладача безпосередньо пов'язана із спілкуванням, передачею знань, оцінок та вражень, а отже, він повинен уміти донести до слухача необхідну інформацію і отримати бажану реакцію (спонукати до дії, стимулювати до роздумів, викликати емоційне (спів)переживання тощо), володіти увагою аудиторії від початку виступу і тримати її впродовж, до і після завершення промови.</p> <p>Вивчення освітнього компонента дозволить також оволодіти основними методиками лінгвістичних досліджень у сфері мовленнєвої комунікації, що стане корисним для написання магістерської дисертації.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Чому можна навчитися (результати навчання)                           | <p>Після вивчення курсу Ви зможете:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>орієнтуватися в умовах спілкування (усвідомлювати цілі та мотиви спілкування, специфіку аудиторії);</li> <li>уміти правильно визначити мотивацію спілкування;</li> <li>пробуджувати інтерес аудиторії до нових знань, пошукової діяльності, творчої активності, до розвитку потреби у самоосвіті тощо;</li> <li>використовувати систему запитань-відповідей, які активізують пізнавальну діяльність слухачів;</li> <li>володіти етичними та психологічними знаннями ведення комунікації;</li> <li>аналізувати, систематизувати, інтерпретувати мовні явища, що функціонують у текстах публічних виступів;</li> <li>розуміти й правильно інтерпретувати екстралінгвістичну інформацію;</li> <li>створювати тексти, орієнтовні на виголошення на публіці українською і французькою мовами;</li> <li>встановлювати інтелектуальний та емоційний контакт з аудиторією.</li> </ul> |
| Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності) | <ul style="list-style-type: none"> <li>збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати мовні факти, що забезпечують побудову текстів успішного виступу;</li> <li>вільно, гнучко й ефективно використовувати українську і французьку мови в усній формі для створення текстів ефективних промов;</li> <li>вільно оперувати спеціальною термінологією, властивою для публічних виступів;</li> <li>інтерпретувати поведінкові реакції співрозмовника/ів та ефективно їх перенаправляти відповідно до мети комунікації;</li> <li>усвідомлювати та вирішувати проблеми, пов'язані з лінгвістичною та перекладацькою компетентностями в питаннях, що стосуються публічних промов.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Інформаційне забезпечення                                            | Силабус                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Форма проведення занять                                              | Практичні заняття                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Семестровий контроль                                                 | Залік                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |



|                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Освітній компонент</b>                                                   | <b>Переклад у галузі медицини та фармації. <i>Translation in the Field of Medicine and Pharmacy</i></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Рівень ВО</b>                                                            | Другий (магістерський)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Семестр</b>                                                              | 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Обсяг</b>                                                                | 4 кредити ЄКТС                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Мова викладання</b>                                                      | Французька і українська                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Кафедра</b>                                                              | Теорії, практики та перекладу французької мови                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Вимоги до початку вивчення</b>                                           | Ця дисципліна ґрунтується та взаємопов'язана зі знаннями та вміннями, якими студенти оволодівають у процесі засвоєння освітніх компонентів за навчальним планом першого (бакалаврського) рівня вищої освіти з цієї спеціальності.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Що буде вивчатися</b>                                                    | Жанрово-стилістичні особливості текстів медичної та фармацевтичної галузі, їхні структурні, мовні, комунікативно-прагматичні характеристики та засоби їхнього відтворення у процесі перекладу. Здійснюватиметься переклад франкомовних текстів українською мовою та навпаки (інструкцій до лікарських препаратів, медичних довідок, протоколів клінічних випробувань лікарських препаратів, медичних/фармацевтичних вебсайтів, рекламних матеріалів, статей тощо).                                                                                                                              |
| <b>Чому це цікаво/треба вивчати</b>                                         | Оволодіння вміннями перекладу медичних та фармацевтичних текстів різних жанрів розширює можливості студента стати конкурентоспроможним фахівцем міжнародного рівня з огляду на поглиблення франко-української співпраці у медичній та фармацевтичній галузі (зокрема, функціонування асоціацій, французьких фармацевтичних компаній на території України) та, відповідно, на потреби ринку праці.                                                                                                                                                                                               |
| <b>Чому можна навчитися (результати навчання)</b>                           | Після вивчення курсу студенти зможуть розуміти та інтерпретувати структурні, мовні, стилістичні особливості текстів різних жанрів медичної та фармацевтичної галузі, оперувати необхідною термінологією, оволодіти фоновією інформацією як системою знань у галузі медицини та фармації, що є важливою передумовою здійснення адекватного перекладу фахових текстів; відтворювати зазначені особливості у процесі перекладу, а також якісно здійснювати постперекладацьке редагування.                                                                                                          |
| <b>Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)</b> | Студенти зможуть:<br>- вільно оперувати медичною та фармацевтичною термінологією для розв'язання професійних завдань, володіючи базовими поняттями медичної та фармацевтичної галузі,<br>- збирати, аналізувати, систематизувати та інтерпретувати мовні факти, які є передумовою здійснення адекватного перекладу текстів у галузі медицини та фармації,<br>- вільно, гнучко й ефективно використовувати французьку та українську мову в усній та письмовій формах для розуміння, інтерпретації та відтворення мовою перекладу інформації тексту-оригіналу, якісно редагувати текст перекладу. |
| <b>Інформаційне забезпечення</b>                                            | Навчальна та робоча програми дисципліни, РСО, методичні рекомендації (силабус), навчально-методичний комплекс. Автентичні (оригінальні) тексти різних жанрів у галузі медицини та фармації.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Форма проведення занять</b>                                              | Практичні заняття, які проходять в інтерактивній формі з використаннями інформаційно-комунікативних технологій (індивідуальна робота, робота в парах/груповою роботою, інтерактивні вправи тощо).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Семестровий контроль</b>                                                 | Залік                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

| Освітній компонент                                                   | Переклад у сфері дипломатичних відносин.<br><i>Translation in the Field of Diplomatic Relations</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Рівень ВО                                                            | Другий (магістерський)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Семестр                                                              | 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Обсяг                                                                | 4 кредити ЄКТС                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Мова викладання                                                      | Французька і українська                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Кафедра                                                              | Кафедра теорії, практики та перекладу французької мови                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Вимоги до початку вивчення                                           | Ця дисципліна ґрунтується та взаємопов'язана зі знаннями та вміннями, якими студенти оволодівають у процесі засвоєння освітнього компоненту «Практикум з мовної комунікації та перекладу»                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Що буде вивчатися                                                    | Особливості дипломатичного мовлення, його лексико-граматичні та комунікативно-прагматичні характеристики та засоби їхнього відтворення у перекладі. Огляд історії дипломатичних відносин двох країн. Вивчатиметься мовленнєвий етикет, спеціальні мовні формули, компліментарна лексика. Здійснюватиметься переклад франкомовних дипломатичних текстів українською мовою та навпаки.                                                                                                                                                                                                                    |
| Чому це цікаво/треба вивчати                                         | Знання дипломатичної термінології і термінології міжнародного права, стандартизованих мовних зворотів, оволодіння вміннями перекладу дипломатичних текстів розширює можливості студента стати конкурентоспроможним фахівцем міжнародного рівня з огляду на поглиблення франко-української співпраці у політичній, економічній, культурній сферах.                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Чому можна навчитися (результати навчання)                           | Після вивчення курсу студенти зможуть аналізувати та відтворювати в перекладі структурні та мовно-стилістичні особливості дипломатичних текстів, оперувати необхідною термінологією, зіставляти різні одиниці мови і мовлення з метою визначення ключової інформації в оригінальному тексті, оволодіти предметною компетентністю у галузі дипломатії; здійснювати лінгвістичний і перекладознавчий аналіз текстів різних жанрів, описувати соціолінгвальну ситуацію; володіти різними видами стратегій, методів та прийомів для здійснення ефективної перекладацької діяльності одноосібно і в команді. |
| Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності) | Студенти зможуть:<br>- вільно оперувати дипломатичною термінологією і термінологією міжнародного права задля розв'язання професійних завдань,<br>- збирати, аналізувати, систематизувати та інтерпретувати мовні факти, які є передумовою здійснення адекватного перекладу текстів у галузі дипломатичних відносин,<br>- здійснювати постперекладацьке саморедагування та контрольне редагування тексту перекладу.                                                                                                                                                                                      |
| Інформаційне забезпечення                                            | Навчальна та робоча програми дисципліни, РСО, методичні рекомендації (силабус), навчально-методичний комплекс. Автентичні (оригінальні) тексти та промови.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Форма проведення занять                                              | Практичні заняття, які проходять в інтерактивній формі з використаннями інформаційно-комунікативних технологій (індивідуальна робота, робота в парах/групова робота, інтерактивні вправи тощо).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Семестровий контроль                                                 | Залік                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

[зміст](#)

| Освітній компонент                                                   | Переклад юридичних документів. <i>Translation of Legal Documents</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Рівень ВО                                                            | Другий (магістерський)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Семестр                                                              | 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Обсяг                                                                | 4 кредити ЄКТС                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Мова викладання                                                      | Французька, українська                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Кафедра                                                              | Кафедра теорії, практики та перекладу французької мови                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Вимоги до початку вивчення                                           | Опанування освітніми компонентами за навчальним планом першого (бакалаврського) рівня вищої освіти з цієї спеціальності.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Що буде вивчатися                                                    | Юридична термінологія. Основи фахової юридичної мови для використання у професійній діяльності перекладача.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Чому це цікаво/треба вивчати                                         | Чи володієте Ви юридичною термінологією, чи знаєте її походження? Чи ознайомлені Ви зі структурою судової системи, принципами судочинства; цивільним та кримінальним правом? Чи здатні Ви перекладати правові документи (закони, контракти, свідоцтва, доручення, розписки тощо)? Якщо ні, то у ході вивчення дисципліни «Переклад юридичних текстів» Ви отримаєте фонові знання, необхідні для роботи у галузі юриспруденції, збагатитеся правничою лексикою та термінологією; сформуєте навички перекладу юридичної літератури, а також навички роботи з навчальною та довідковою літературою.    |
| Чому можна навчитися (результати навчання)                           | Після вивчення курсу Ви зможете професійно спілкуватися фаховою юридичною мовою; знати правничу термінологію; володіти різними видами стратегій, методів і прийомів для здійснення ефективної перекладацької діяльності в юридичній галузі.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності) | Вивчення дисципліни «Переклад юридичних текстів» допоможе Вам розширити галузевий спектр вашої професійної діяльності, що забезпечить Вашу конкурентноспроможність на сучасному ринку праці та сформувати такі компетентності:<br>- здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних фактів для перекладу юридичних текстів;<br>- здатність вільно оперувати спеціальною правничою термінологією для розв'язання професійних завдань;<br>- здатність здійснювати адекватний письмовий та усний переклад юридичних текстів/документів відповідно до чинних нормативних вимог. |
| Інформаційне забезпечення                                            | Силабус, навчальна та робоча програми, навчально-методичний комплекс.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Форма проведення занять                                              | Практичні заняття                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Семестровий контроль                                                 | Залік                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

[зміст](#)

| Освітній компонент                                                   | Постредагування перекладу. <i>Post-editing Translation</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Рівень ВО                                                            | Другий (магістерський)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Семестр                                                              | 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Обсяг                                                                | 4 кредити ЄКТС                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Мова викладання                                                      | Французька і українська                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Кафедра                                                              | Кафедра теорії, практики та перекладу французької мови                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Вимоги до початку вивчення                                           | Володіння французькою і українською мовами на рівні B2+. Базові знання зі стилістики. Оволодіння освітніми компонентами «Теорія перекладу» і «Практикум з мовної комунікації та перекладу»                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Що буде вивчатися                                                    | На заняттях розглядатимуться теоретичні засади редагування текстів і критеріїв оцінки перекладу та, головне, здійснюватиметься аналіз перекладів текстів різних жанрів, виконаних з допомогою автоматизованого перекладу, а також студентами, перекладачами-початківцями, професійними перекладачами з французької мови українською і навпаки з подальшим їхнім редагуванням                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Чому це цікаво/треба вивчати                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>– створювати лексично, граматично, фонетично і стилістично правильні усні й письмові тексти українською і французькою мовами,</li> <li>– орієнтуватися у відмінностях між різними стилями і жанрами текстів для перекладу,</li> <li>– обирати вірні стратегії перекладу відповідно до типу тексту,</li> <li>– передбачати, швидко усвідомлювати й виправляти перекладацькі помилки з подальшим удосконаленням практичних навичок у професійній перекладацькій діяльності,</li> <li>– оволодіти основними методиками лінгвістичних досліджень у сфері перекладу, що стане корисним для написання магістерської дисертації.</li> </ul> |
| Чому можна навчитися (результати навчання)                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>– аналізувати, систематизувати, інтерпретувати мовні явища, що викликають труднощі для перекладу,</li> <li>– зіставляти різні мовні одиниці з метою визначення ключової інформації,</li> <li>– розуміти й правильно інтерпретувати імпліцитну інформацію та інтертекстуальні зв'язки тексту оригіналу, що повинні бути відтворені у перекладі,</li> <li>– створювати усні й письмові тексти різних жанрів українською і французькою мовами,</li> <li>– якісно редагувати тексти різних типів українською і французькою мовами.</li> </ul>                                                                                            |
| Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності) | <ul style="list-style-type: none"> <li>– збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати мовні факти, що забезпечують адекватну побудову текстів перекладу;</li> <li>– вільно, гнучко й ефективно використовувати українську і французьку мови в усній і письмових формах для створення й редагування текстів перекладу;</li> <li>– вільно оперувати спеціальною термінологією, властивою для текстів тих чи інших стилів і жанрів, що сприяє успішному редагуванню перекладів;</li> <li>– усвідомлювати та вирішувати проблеми, пов'язані з лінгвістичною та перекладацькою компетентностями в питаннях, що стосуються сфери редагування.</li> </ul>                |
| Інформаційне забезпечення                                            | Силабус. Програмне забезпечення з перекладу. Тексти, які пропонуються викладачем, зокрема з актуальних друкованих і інтернет джерел, а також, за бажанням, за індивідуальним вибором                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

|                                    |                   |
|------------------------------------|-------------------|
|                                    | студентів         |
| <b>Форма проведення<br/>занять</b> | Практичні заняття |
| <b>Семестровий контроль</b>        | Залік             |

[зміст](#)

|                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Освітній компонент</b>                                                   | <b>Психологічні аспекти професійної діяльності перекладача. <i>Psychological Fspects of the translator and interpreter's professional activity</i></b>                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Рівень ВО</b>                                                            | Другий (магістерський)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Семестр</b>                                                              | 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Обсяг</b>                                                                | 4 кредити ЄКТС                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Мова викладання</b>                                                      | Українська, французька                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Кафедра</b>                                                              | Теорії та практики перекладу французької мови                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Вимоги до початку вивчення</b>                                           | Ця дисципліна ґрунтується та взаємопов'язана зі знаннями та вміннями, якими студенти оволодівають у процесі засвоєння навчальних дисциплін: «Практикум з усного перекладу» і «Теорія перекладу».                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Що буде вивчатися</b>                                                    | Психологічні особливості перекладацького процесу (послідовного та синхронного видів перекладу); індивідуально-психологічні особливості студентів-майбутніх перекладачів, що сприяють ефективній перекладацькій роботі.                                                                                                                                                                                       |
| <b>Чому це цікаво/треба вивчати</b>                                         | Отримані знання з психології стануть вам у пригоді для успішної професійної діяльності перекладача, адже, пізнавши краще себе та психологічні особливості перекладацького процесу, ви удосконалисте свої навички усного та письмового перекладу.                                                                                                                                                             |
| <b>Чому можна навчитися (результати навчання)</b>                           | Завдяки даному курсу ви:<br>- визначите перелік професійно важливих якостей особистості перекладача для конкретної діяльності;<br>- розвинете особистісні якості, необхідні для успішної реалізації професійної діяльності перекладача;<br>- покращите свою пам'ять, увагу;<br>- навчитесь краще розуміти поведінку та мову тіла співрозмовника задля більш ефективної комунікації під час усного перекладу. |
| <b>Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)</b> | Набуті знання та вміння допоможуть вам співпрацювати з колегами; розвинути лінгвокреативне мислення для реалізації комунікативних і перекладацьких стратегій у нестандартних ситуаціях міжкультурної взаємодії; передбачати шляхи досягнення успіху у професійної діяльності.                                                                                                                                |
| <b>Інформаційне забезпечення</b>                                            | Навчальна і робоча програми дисципліни, РСО, методичні рекомендації (силабус)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Форма проведення занять</b>                                              | Практичні заняття, що базуються на теоретичному підґрунті, включають психологічні тренінги.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Семестровий контроль</b>                                                 | Залік                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

[зміст](#)

| Освітній компонент                                  | Риторична компетентність перекладача. <i>The translator's Rhetorical Competence</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Рівень ВО                                           | Другий (магістерський)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Семестр                                             | 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Обсяг                                               | 4 кредити ЄКТС                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Мова викладання                                     | Французька і українська                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Кафедра                                             | Теорії, практики та перекладу французької мови                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Вимоги до початку вивчення                          | Попередньо засвоєний матеріал освітніх компонентів мовного та перекладацького спрямування у 1 семестрі                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Що буде вивчатися                                   | Положення, що включають закони і правила комунікативної взаємодії; компоненти і засоби спілкування, причинно-наслідкові зв'язки організації мовного коду та позамовних явищ; етапи і закономірності породження та сприйняття мовлення в різних комунікативних умовах; причини комунікативних девіацій (невдач) та засоби їх подолання; функціональна структура та типологія одиниць мовленнєвого етикету; види психологічного впливу. Складові структури мовної особистості. Риторика мовлення; комунікативно-риторичні якості мовлення перекладача; риторичні стратегії та тактики. Моделі та стратегії аргументації, типологія аргументів.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Чому це цікаво/треба вивчати                        | <p>Курс допоможе сформувати риторичну компетентність майбутнього перекладача, що є комплексним явищем, яке передбачає розвиток мисленнєвої (логічної), мовленнєвої, етичної, комунікативної та сценічної культури особистості, та є необхідно складовою успішної професійної діяльності.</p> <p>Курс створить сприятливе підґрунтя для вдосконалення комунікативних умінь добирати лінгвістичні та екстралінгвістичні засоби для відтворення змісту, комунікативно-прагматичних інтенцій, засобів переконання, допоможе сформувати риторичні уміння та навички, оволодіти засобами риторичної виразності.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Чому можна навчитися (результати навчання)          | <p>Цей курс сприяє усвідомленню того, що риторична компетентність перекладача є комплексною системою ціннісно-орієнтованих норм мовленнєвої взаємодії між комунікантами, яка складається з мотиваційного, комунікативного, інтелектуально-творчого, психофізіологічного та рефлексивного компонентів.</p> <p>Здобувачі зможуть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації у процесі перекладацької діяльності;</li> <li>- демонструвати здатність володіння риторичною культурою шляхом застосування мовних, мовленнєвих, соціокультурних, стратегічних, рефлексивних умінь у процесі міжособистісної взаємодії та перекладацької діяльності;</li> <li>- оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування;</li> <li>- будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.</li> </ul> |
| Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями | <p>Здобувачі будуть здатними:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- застосовувати лінгвокреативне мислення для реалізації комунікативних і перекладацьких стратегій у нестандартних ситуаціях міжкультурної взаємодії;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

|                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>(компетентності)</b>          | <ul style="list-style-type: none"> <li>- застосовувати риторичні норми та здійснювати риторичну рефлексію у процесі мовленнєвої взаємодії;</li> <li>- володіти нормами мовленнєвого етикету і професійної поведінки перекладача в різних ситуаціях міжкультурного спілкування;</li> <li>- застосовувати уміння працювати в команді й автономно, демонструвати здатність до адаптації та дії в новій ситуації.</li> </ul> |
| <b>Інформаційне забезпечення</b> | Навчальна та робоча програми дисципліни, РСО, методичні рекомендації, підручник (навчально-методичний комплекс).                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Форма проведення занять</b>   | Практичні заняття, які проходять в інтерактивній формі з використаннями інформаційно-комунікативних технологій (індивідуальна робота, робота в парах/груповою робота, інтерактивні вправи тощо).                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Семестровий контроль</b>      | Залік                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

[зміст](#)

|                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Освітній компонент</b>                         | <b>Соціолінгвістична та гендерна практики у перекладі.<br/><i>Sociolinguistic and gender practices in translation</i></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Рівень ВО</b>                                  | Другий (магістерський)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Семестр</b>                                    | 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Обсяг</b>                                      | 4 кредити ЄКТС                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Мова викладання</b>                            | Українська, французька                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Кафедра</b>                                    | Кафедра теорії, практики та перекладу французької мови                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Вимоги до початку вивчення</b>                 | Володіння французькою мовою на рівні B2+. Опанування освітніми компонентами/кредитними модулями: «Практикум з мовної комунікації та перекладу»; «Теорія перекладу».                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Що буде вивчатися</b>                          | Соціолінгвістичні явища та процеси сучасної мови на фонетичному, граматичному, лексичному та стилістичному рівнях. Різні види мовленнєвого впливу на комунікантів, з метою подолання мовленнєвих бар'єрів міжкультурної комунікації і здійснення адекватного перекладу різножанрових текстів та з урахуванням їхньої гендерної приналежності.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Чому це цікаво/треба вивчати</b>               | <p>Чи ознайомлені Ви з факторами, що впливають на соціальну диференціацію мови та її еволюцію, з основними формами існування мови, її стратифікацією у соціолінгвістичному аспекті; чи здатні Ви виявляти соціолінгвістичні особливості текстів різних жанрів і кваліфіковано здійснювати переклад з урахуванням цих особливостей? Якщо ні, то у ході вивчення дисципліни Ви отримаєте фонові знання, необхідні для використання у професійній діяльності перекладача, а саме Ви зможете виявляти діалектизми, різновиди соціолектів (професійні, вікові, групові (корпоративні) тощо) та адекватно здійснювати їх переклад; Ви ознайомитеся з гендерною специфікою комунікації та особливостями її перекладу; Ви опануєте переклад реалій, молодіжного сленгу та лексичних інновацій; Ви зможете встановлювати вплив національно-культурних і соціальних стереотипів на формування думки представників одного суспільства про інше та навчитесь його долати у ході перекладу. І нарешті, опанування даною дисципліною дозволить Вам оволодіти основними методиками проведення соціолінгвістичних досліджень, що стане для Вас корисним у ході написання магістерської дисертації.</p> <p>А також ознайомитеся та навчитесь застосовувати на практиці різні практики впливу на співрозмовників у ході комунікації відповідно їхньої приналежності до різних статевих категорій.</p> |
| <b>Чому можна навчитися (результати навчання)</b> | <p>Після вивчення курсу Ви зможете:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- виявляти соціолінгвістичні особливості текстів різних жанрів та ураховувати ці особливості у ході перекладу;</li> <li>- здійснювати комунікативно-прагматичний аналіз тексту в процесі перекладу;</li> <li>- співставляти мовні явища української та французької мов у соціолінгвістичному аспекті;</li> <li>- виявляти детермінованість функціонування мови соціально-культурними чинниками;</li> <li>- характеризувати мовну ситуацію регіону та описувати конкретну мовленнєву ситуацію у світлі її соціолінгвістичних ознак;</li> <li>- відрізняти особливості різних форм існування мови: літературної мови, соціального діалекту, територіального діалекту тощо з метою їх адекватного перекладу;</li> <li>- розрізняти норми поведінки жінок та чоловіків та правильно використовувати їх у досягненні поставленої комунікативної мети..</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

|                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)</b> | <p>Вивчення дисципліни допоможе Вам поглибити знання щодо природи соціолінгвістичних явищ і процесів сучасної мови та сформувати такі компетентності:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- усвідомлювати та вирішувати проблеми, пов'язані з лінгвістичною та перекладацькою компетентностями в питаннях, що стосуються соціолінгвістичних аспектів мови та мовлення як певної системи;</li> <li>- інтерпретувати мовні акти та кваліфіковано здійснювати переклад текстів з урахуванням їх соціолінгвістичних особливостей та гендерної приналежності;</li> <li>- виявляти соціолінгвістичні особливості текстів різних жанрів; здійснювати комунікативно-прагматичний аналіз тексту в процесі перекладу різножанрових текстів; співставляти мовні явища української та французької мов в соціолінгвістичному аспектах;</li> <li>- використовувати мову як засіб мовленнєвої та розумової діяльності, враховуючи особливості основних фонологічних, граматичних, лексичних й синтаксичних форм, категорій та відношень у соціолінгвістичному аналізі мови та особливостей їх функціонування відповідно до сфери спілкування та регістру мови.</li> </ul> |
| <b>Інформаційне забезпечення</b>                                            | <p>Силабус, робоча програма дисципліни, РСО, навчально-методичний комплекс.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Форма проведення занять</b>                                              | <p>Практичні заняття з використанням сучасних засобів комунікації</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Семестровий контроль</b>                                                 | <p>Залік</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

[зміст](#)

|                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Освітній компонент</b>                                                   | <b>Стереотипи мовленнєвої поведінки індивіда в стереотипних ситуаціях. <i>Stereotypes of interlocutors' speech behavior in typical communicative situations</i></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Рівень ВО</b>                                                            | Другий (магістерський)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Семестр</b>                                                              | 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Обсяг</b>                                                                | 4 кредити ЄКТС                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Мова викладання</b>                                                      | українська                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Кафедра</b>                                                              | Теорії, практики та перекладу французька мови                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Вимоги до початку навчання</b>                                           | Успішне засвоєння освітніх компонент навчального плану першого (бакалаврського) рівня освіти за цією спеціальністю                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Що буде вивчатися</b>                                                    | <p>Мета курсу полягає у навчанні студентів використовувати мову в контексті норм міжкультурного усного мовлення на базі знань про: систему культури спілкування та її історію; комплекс факторів, які регулюють мовленнєву поведінку носіїв української та французької мов у стереотипних ситуаціях; стилістичні й мовні норми і прийоми та стратегії і тактики, типові для стереотипних ситуацій мовлення. Психологічні прагматичні, гендерні та мовностилістичні особливості мовлення в стереотипних ситуаціях. Стереотипні етикетні ситуації мовлення. Особливу увагу зосереджено на принципах добору елементів мовленнєвого етикету залежно від комунікативної ситуації й соціокультурних факторів (на кшталт: вік, стать мовця, його освіта, походження, сфера зайнятості, форма спілкування тощо).</p>                                                                                                                     |
| <b>Чому це цікаво/ треба вивчати</b>                                        | <p>Вивчення цієї дисципліни слугуватиме: розвитку у студентів адекватної мовленнєвої поведінки у стереотипних ситуаціях; реалізації комунікативних намірів у відповідних сферах і ситуаціях спілкування завдяки засвоєнню фонетичних, граматичних норм французької мови, лексичного мінімуму й мовленнєвого етикету; успішному використанню система мовник формул у стандартних етикетних ситуаціях мовлення. формуванню навичок використання вербальних і невербальних засобів у мовленнєвій й професійній практиці перекладача, інтерпретації змісту мовлення в різних стереотипних ситуаціях спілкування. Ця дисципліна дозволить студентам прогнозувати сценарії і моделі перебігу комунікації шляхом аналізу професійної, соціокультурної і гендерної поведінки співрозмовників та врахувати психологічні, мовностилістичні й прагматичні особливості мовленнєвої поведінки індивіда у стереотипних ситуаціях мовлення.</p> |
| <b>Чому можна навчитися (результати навчання)</b>                           | <p>Очікувані програмні результати навчання:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Усвідомлювати цінності громадянського суспільства, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні; дотримуватися морально-етичних та культурних норм, принципів академічної доброчесності та кодексу професійної етики, примножувати досягнення суспільства.</li> <li>-вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною й іноземними мовами, використовуючи їх для організації ефективної міжкультурної комунікації;</li> <li>-збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови і мовлення й використовувати їх для розв'язання складних завдань і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та навчання.</li> </ul>                                                                                                                                      |
| <b>Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)</b> | <p>Вивчення дисципліни забезпечує формування фахових компетентностей:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію;</li> <li>-здатність до організації ділової та міжкультурної усної комунікації;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

|                                                                                                              |                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                              | -здатність до розуміння комунікативної діяльності як реалізації функцій мови в різних суспільних сферах діяльності людини. |
| <b>Інформаційне забезпечення:</b> навчальна і робоча програми дисципліни, РСО, навчально-методичний комплекс |                                                                                                                            |
| <b>Форма проведення занять:</b> практичні заняття                                                            |                                                                                                                            |
| <b>Семестровий контроль:</b> залік                                                                           |                                                                                                                            |

[зміст](#)

| Освітній компонент                                                          | <b>Чинники успішного працевлаштування за фахом.</b><br><i>Factors of successful job placement (in the specialty)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Рівень ВО</b>                                                            | Другий (магістерський)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Семестр</b>                                                              | 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Обсяг</b>                                                                | 4 кредити ЄКТС                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Мова викладання</b>                                                      | українська                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Кафедра</b>                                                              | Теорії, практики та перекладу французька мови                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Вимоги до початку вивчення</b>                                           | Успішне засвоєння освітніх компонент навчального плану першого (бакалаврського) рівня освіти за цією спеціальністю                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Що буде вивчатися</b>                                                    | Питання можливостей та засобів розширення конкурентноспроможності сучасного фахівця міжнародного рівня.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Чому це цікаво/треба вивчати</b>                                         | Розглядаються проблеми, пов'язані з основними причинами молодіжного безробіття, формування активної поведінки молоді на ринку праці, формування готовності до конкуренції на ринку праці.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Чому можна навчитися (результати навчання)</b>                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>– знання про конкуренцію та свої можливості в ній;</li> <li>– підвищення рівня усвідомлення соціальної значущості обраної професії;</li> <li>– підвищення рівня конкурентозначущих якостей;</li> <li>– навчання навичкам само презентації;</li> <li>– розробка професійного плану розвитку майбутньої кар'єри та стратегії власного успіху з урахуванням потреб ринку праці;</li> <li>– створення порт фоліо досягнень (особисті досягнення випускника, які він отримав в процесі навчання: усі додаткові дипломи, грамоти, участь у проектах, стажування тощо) для можливості презентації його роботодавцю;</li> <li>– підвищення мотиваційної готовності працювати за набутою професією;</li> <li>– особливості взаємодії з роботодавцями;</li> </ul> <p>Студенти зможуть: ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати; дотримуватися морально-етичних та культурних норм, принципів академічної доброчесності та кодексу професійної етики, примножувати досягнення суспільства. співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.</p> |
| <b>Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності)</b> | <p>Студенти оволодіють знаннями та уміннями:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- алгоритму пошуку роботи та специфікою роботи з агентствами працевлаштування;</li> <li>– створювати резюме, як основний документ особистості, що зайнята пошуками роботи; особливості написання супровідного листа;</li> <li>– знання особливостей тестування та інтерв'ю, як основних методів перевірки кандидата на роботу, співбесіди з роботодавцем;</li> <li>– законодавчо-нормативної бази в галузі працевлаштування випускників ЗВО;</li> <li>– правового регулювання трудових відносин;</li> <li>– загального порядку прийняття на роботу, основних документів, терміну випробування при прийнятті на роботу;</li> <li>– учитися й оволодівати сучасними знаннями;</li> <li>– працювати в команді та автономно.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Інформаційне забезпечення</b>                                            | Навчальна програми освітнього компонента, робоча програма кредитного модуля, РСО, методичні рекомендації (силабус).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

|                                    |                                                                                                                                                 |
|------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Форма проведення<br/>занять</b> | Практичні заняття проводитимуться в різних форматах: презентації, в інтерактивній формі з використанням інформаційно-комунікативних технологій. |
| <b>Семестровий<br/>контроль</b>    | Залік                                                                                                                                           |

[зміст](#)